



Читайте ещё истории,
где переплетаются волшебство
и детектив!

Джессика Лосон

Табита Клопс
и тайна старинной усадьбы

Ники Торнтон

Отель «Последний шанс»

Книга 1. Тайна клетки светлячка

Книга 2. Тайна проклятого маяка

Бернд Перплис, Кристиан Хумберг

Люциус Адлер

Книга 1. Тайна золотого кристалла

Книга 2. Дело о призрачном воре

Книга 3. Механический секрет

Софи Грин

Поткин и Штуббс

Книга 1. Тайна мальчика-привидения

Книга 2. Секрет мёртвых игрушек

Книга 3. Дело о Последнем Призраке



Холли Риверс

ТРИ ПРАВИЛА ФАНТОМА

#эксмодетство
Москва
2021



УДК 821.111-93
ББК 84(4Вел)-44
Р49

Holly Rivers
DEMELZA AND THE SPECTRE DETECTORS

Original English language edition first published
in 2020 under the title DEMELZA AND THE SPECTRE
DETECTORS by The Chicken House, 2 Palmer Street,
Frome, Somerset, BA11 1DS

Text copyright © HOLLY RIVERS 2020

Cover design by Helen Crawford-White

All character and place names used in this book are

© HOLLY RIVERS 2020 and cannot be used
without permission.

The Author/Illustrator has asserted his/her moral rights.

This edition is published by arrangement

with Chicken House Publishing

All rights reserved

Риверс, Холли.

Р49 Три правила фантома : [повесть] / Холли Риверс ; [перевод с английского М. А. Скляр]. — Москва : Эксмо, 2021. — 320 с.

ISBN 978-5-04-112962-0

Демельза обожает изобретать, мечтает стать знаменитым учёным и получить Нобелевскую премию. Есть только одно «но» — неожиданно открывшийся талант. Совершенно ненатуральный! Демельза умеет призывать фантомы, призраки умерших, как её мама, папа, бабушка и долгие поколения предшественниц. Это умение требует соблюдения строгих правил, почти как настоящая наука, так что девочка сразу пытается поставить пару экспериментов.

А ещё на людей, обладающих этим даром, ведётся охота. И похоже, следующей целью выбрана Демельза. Только вот охотник не на ту попал — Демельза крайне, крайне изобретательна.

УДК 821.111-93
ББК 84(4Вел)-44

© Скляр М.А., перевод на русский язык, 2021

© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2021

ISBN 978-5-04-112962-0

*Бабусе, мамги¹ и великолепным бабушкам
по всему свету*

¹ М а м г и — бабушка на валлийском языке, сохранившемся в Уэльсе (здесь и далее прим. пер.).



ГЛАВА 1

Разводные ключи и паяльники

Погасить огни! — крикнула бабуся Мадб с нижней ступеньки лестницы, ведущей на чердак. — И не вздумай опять шастать ночью из кровати к своим изобретениям, ты меня слышишь?

Лёжа под лоскутным одеялом в лабораторном халате, с паяльником в руке, Демельза ухмыльнулась.

— Да, бабуся! — отозвалась она. — Обещаю!

— И нечего сидеть допоздна над этими твоими толстенными научными книгами, понятно?

— Да, бабуся! Увидимся утром!

Демельза выключила прикроватную лампу и в темноте вслушивалась в скрип половиц на первом этаже — бабуся Мадб шкандыбала в свою спальную. Зашуршали задёргиваемые шторы, шмякнули об пол сброшенные шлёпанцы, и вскоре по всем закоулкам коттеджа «Ламинария» замурчал старушечий храп.

Демельза откинула своё лоскутное одеяло и нагнулась за фонарём, который она прятала под матрасом. «Извини, бабуся, — сказала она самой себе, щёлкнув выключателем. — Но ничто не встанет между мной и моими изобретениями. И уж точно не что-то столь незначительное, как сон!»

Не трата времени даром, Демельза выпрыгнула из постели и, сняв обычные очки, заменила их парой инспектоскопов, с которых гирляндой, словно фонарики, свисала подборка увеличительных стёкол. Затем пришла очередь котелка. Прочитав однажды, что у всех изобретателей отлично варит котелок, Демельза с тех пор никогда не бралась изобретать без своего бутылочно-зелёного котелка — она была убеждена, что в нём выглядит настоящим профессионалом. (Она мечтала о том, чтобы для полноты картины отрастить ещё усы, как у её кумира, профессора Хьюберта Хайнштейна, но для одиннадцатилетней школьницы задача, увы, оказалась более заковыристой, чем хотелось бы.)

Ночь была излюбленным изобретательным временем Демельзы: пока все спали, её воображение работало на всю катушку в тишине и темноте. Она прокралась на цыпочках через чердак, освещая стены тусклым жёлтым светом своего фонарика. На полках рядами стояли старинные микроскопы, катушки медной проволоки и инструменты всевозможных форм и размеров. Бутылочки с химикатами были расставлены в алфавитном порядке —

от алюминия до эрбия, банки с гайками и болтами взблёскивали, как колонии металлических жуков. Под окном стоял телескоп, нацеленный на звёзды в ожидании увлекательных астрономических явлений.

— Так, — сказала Демельза, садясь за свой рабочий стол и включая небольшую лампу. — Начнём сначала. — Она открыла один из ящичков стола и достала контейнер — бутерброды с чеддером и арахисовым маслом, нарезанные, конечно же, равнобедренными треугольниками. Идеальная пища для ума, хватит на всю долгую ночь!

С полки над столом она вытащила записную книжку, надписанную «Демельза Клокс, изобретательница». Она пролистала несколько страниц, пока не дошла до расчётов, настроенных чёрными чернилами. В центре был чертёж большой механической руки с шарнирными пальцами, растопыренными, словно гроздь бананов. Под чертежом было написано:

Надоело переписывать по сто раз фразы в качестве наказания? Достало и наскучило тратить время на домашку? Если да — тебе нужна МЕХАНИЧЕСКАЯ РУКА ДЛЯ НЕНАВИСТНИКОВ ВНЕКЛАССНОЙ РАБОТЫ от доктора Демельзы Клокс. Это революционное устройство может быть запрограммировано на написание

любого упражнения, заданного твоим учителем, и неизменно обеспечит идеальную подделку почерка.

Используется технология дистанционного управления, а это означает, что тебе не придётся и пальцем пошевелить, чтобы достать пенал, налить чернила или наточить карандаши. Просто воспользуйся панелью управления на запястье устройства для выброса руки и навигации по воздуху.

Перечитав свои собственные слова, Демельза заулыбалась, а её левое колено начало поддёргиваться вверх-вниз — верный признак, что в голове девочки складывается отличный план. Идея этого изобретения посетила её, когда на прошлой неделе мадам Кардинал оставила её после уроков за то, что она пронесла в класс свою ручную мышь по кличке Архимед. «Грызунам не место в школе, — прошипела мадам Кардинал, держа дрожащее создание за хвост. — Им полагается находиться в клетке, а того лучше, лежать обезглавленными в мышеловке! К концу сегодняшнего дня я жду, что ты тысячу раз напишешь: «Академия Стругтон — это школа, а не зоопарк»!

Весь следующий час Демельза трудилась не разгибая спины, только искры летели, пока она

распиливала медные трубки и сваривала металлические листы. Изобретения интересовали её всегда, сколько она себя помнила. Её первым прибором был Поразительный очиститель пупков: она собрала его из электровенчика, когда ей было всего четыре года. Чудесное ощущение при виде того, как проект получает своё воплощение, могло сравниться только с удовлетворением от решения сложной научной задачи.

Когда Демельза отложила свои инструменты, время было уже за полночь. Механическая рука была почти готова — конгломерат часовых шестерёнок, деталей двигателя и кухонных приспособлений, собранных на сгустки припоя и куски клейкой ленты. При свете луны она поблёскивала, как странное неземное создание, ток возбуждения пронизывал Демельзу с головы до пят.

— Так, теперь мне нужно только затянуть этот запорный клапан, — сказала она, задумчиво накручивая на палец прядь рыжих волос, — а затем зарядить аккумуляторы. А после этого, думаю, можно уже будет...

— ДЕМЕЛЬЗА КЛОКС! ЧТО ТАМ ПРОИСХОДИТ?

Неожиданный оклик снизу разом вывел Демельзу из задумчивости, она вылетела из-за стола, выстрелив разводным ключом в воздух.

— Пикирующие протоны! — охнула она. — Бабуся Мадб проснулась!

Лестница закрипела под шарк-шаркающими по дереву шагами. В панике Демельза отчаян-

но замахала руками, пытаясь разогнать вонь от расплавленного припоя, а затем набросила на свой рабочий стол старую и пыльную простыню. Строгой бабуся Мадб нельзя было назвать, но на режиме здорового сна она стояла неукоснительно, и недоспавшая бабуся была вовсе не той бабусей, у которой можно было получить на завтрак яйца «в мешочек» с порезанными соломкой тостами.

Не теряя ни секунды, Демельза запрыгнула обратно в постель, натянула лоскутное одеяло по шейку и принялась громко и старательно посапывать.

Дверь на чердак распахнулась.

— Демельза Клокс, я знаю, что ты не спишь! — Голос у бабуся Мадб был надтреснутый и ломкий, но в громкости он мог поспорить с туманным горном. — Твой притворный храп меня не обманет!

Демельза медленно открыла глаза. Бабуся Мадб стояла в дверном проёме, её морщинистое лицо освещал отсвет фонаря. Пакли седых волос падали до талии, и, хотя кожа у неё истончилась, словно пергаментная бумага, глаза блестели, как шестерёнки.

— Ох, бабуся, это ты, — пролепетала Демельза, протирая веки с энтузиазмом натренированной актрисы. — Я... я думала, это сон.

— За попытку спасибо, повеселила, юная леди! — отрезала бабуся Мадб, доковыляв до кровати. — Но с каких это пор ты спишь в этом, хм? — Она схватила Демельзин котелок, так и си-

девший у неё на голове, и помахала им в воздухе. — Никак опять изобретала, вместо того чтобы спать паинькой?

— Н-нет, — сглотнула Демельза, пытаюсь придумать оправдание поубедительнее. — Я сидела над... домашним заданием, бабуся.

— Ха! Ты? Над домашним заданием? Пока не увижу собственными глазами — не поверю! Сколько писем получила я за этот семестр от мадам Кардинал? Сколько наказаний она тебе назначила за то, что ты в классе ворон считаешь?

Демельза застонала при одной мысли о брюзгливой директрисе.

— Бу... но то, что мы учим в школе, — это такая скукота, бабуся! Почему мадам Кардинал не научит нас чему-нибудь полезному? Например, как построить космический корабль... или разводить дома грибы?

После недолгого натянутого молчания уголки хмуро сжатого рта бабуся Мадб поползи вверх в снисходительной ухмылке.

— Нахальная ты малявка, — сказала она, потрепав внучку за щёку рукой, по которой бежал алый лоснящийся шрам. — Повезло тебе, что я тебя обожаю, а? Не знаю даже, какая ещё бабушка стерпела бы под своей крышей эдакую чокнутую профессоршу?

— Изобретательницу, бабуся, — зацокав языком, поправила её Демельза. — Я изобретательница!

Бабуся Мадб вздохнула.

— Но я не шучу, Демельза, не годится тебе столько времени просиживать здесь над своими изобретениями. Почему бы тебе не пригласить как-нибудь подружку из школы? Поиграли бы у нас в саду.

— Потому что у меня нет в школе друзей, бабуся, — коротко оттолкнула Демельза. — Никто в моём классе не в состоянии поддержать разумный разговор об электромагнитной индукции или атомной энергии. Самая нетривиальная дискуссия между ними состоялась по вопросу, какой из цветных карандашей приятнее на вкус!

— Ну тогда позови того славного паренька, что живёт у подножия холма, поужинать с нами на этой неделе, а? Мне казалось, вы с ним неразлейвода стали. Как там его зовут?

— Перси?

— Да, он. Он совсем недавно у нас живёт и, вероятно, ему пойдёт на пользу чуток вылезти из своей скорлупы, тем более что мамы у него нет, да и вообще. Хочешь, я испеку твой любимый пирог с курицей?

— Бабуся, я тебе уже говорила, ему нельзя ходить в гости. Это из-за его аллергии. Ему даже в школу ходить нельзя, и он должен вместо нормальной еды принимать специальные препараты.

— Вот беда, — сказала бабуся Мадб. — Подкормить бы его немножко! Он чересчур уж бледненький и тощий, бедняжка.

— Папа его так над ним носит, что можно подумат, у него бубонная чума!

— Ну, я уверена, папе лучше знать. — Бабуся Мадб подоткнула одеяло и погладила Демельзу по голове. — Так, молодая леди, вперёд — в царство снов. Хочешь, я тебе на сон грядущий расскажу что-нибудь? Скажем, о том, как я сражалась в Патагонии с тем трёхногим ленивцем? — Она подняла морщинистые руки и хищно растопырила пальцы, словно готовясь к рукопашной с воображаемой тварью.

— Бабуся, ну перестань, — нахмурилась Демельза. — Сколько можно повторять? Я уже выросла из дурацких историй.

— Ладно, ладно, я только спросила... — Бабуся Мадб нагнулась и чмокнула внучку, легонько кольнув её лоб старческими усиками. От неё пахло лавандой, леденцами от кашля и чем-то мускусным, чему Демельза не могла подобрать названия. — Спокойной ночи, моя дорогая. Люблю тебя крепче заварочного чайника.

— Люблю тебя крепче циркового помоста, — отозвалась Демельза, свернувшись под одеялом. Она поглядела на рамку с фотографией Хьюберта Хайнштейна на прикроватном столике и вздохнула. — Простите, профессор, но научному прогрессу придётся повременить до завтра.

